

# La enseñanza comunicativa de la lengua: investigación sobre resultados de aprendizaje

MARÍA JOSÉ LABRADOR PIQUER  
Universidad Politécnica de Valencia

María José Labrador Piquer es Doctora en Filología Hispánica, Licenciada en Filología Hispánica y Diplomada en Turismo. Profesora titular de la Universidad Politécnica de Valencia, codirectora del Máster Universitario de Didáctica de Lenguas de la Universidad Politécnica de Valencia, miembro del Comité Editorial de la Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas. Ha colaborado en diversos proyectos de investigación: Motor Generalista de Autoevaluación, *Computer-Assisted Development Of Teaching Units Based On Authentic Language Material*, Corpus Multilingüe de Producción Escrita en Lenguas para Fines Específicos, etc. Su investigación se centra en procesos de enseñanza-aprendizaje en el aula (metodologías activas) y en la lengua como patrimonio. Es autora o coautora de diversos materiales para la enseñanza del español: DELE al juego, la Cultura en juego, Saber Comunica, El español en la actividad económica...

**Resumen:** El análisis de manuales y los diferentes resultados de aprendizaje obtenidos tras su aplicabilidad en el aula es una parcela de estudio de gran interés y que todavía está en gran medida por investigar. Con este trabajo queremos constatar la validez de la enseñanza comunicativa de la lengua para desarrollar las habilidades de interacción en la comunicación de los estudiantes de español como segunda lengua y comparar los resultados de aprendizaje según la metodología utilizada.

## 1. INTRODUCCIÓN

En las últimas décadas se ha desencadenado un interés inimaginable por el aprendizaje del español en el contexto geográfico europeo y mundial que ha supuesto un aumento en el alumnado de español como lengua extranjera (ELE) en todo el mundo. Como consecuencia, ha aparecido una gran variedad de manuales y métodos para el aprendizaje de esta lengua.

El análisis de manuales y en particular los diferentes resultados de aprendizaje obtenidos tras su aplicabilidad en el aula es una parcela que en gran medida está por investigar. En este trabajo vamos a analizar la competencia oral (expresión y comprensión) tras la aplicación en el aula de dos manuales de nivel intermedio que siguen —o por lo menos esa es su intención— la enseñanza de la lengua bajo un enfoque comunicativo.

## 2. CONCEPTOS

Uno de los primeros aspectos a abordar antes de adentrarnos en el análisis de los dos manuales es el concepto de manual. El Diccionario del Español Actual lo define como «libro en el que se compendia lo más importante [de una materia]». La profesora Andino ofrece una clara y amplia definición (2003:115):

Se distinguen del resto de los materiales por estar constituidos de unidades didácticas (o lecciones) con estructura generalmente uniforme; por responder a un *syllabus* o programación —en el mejor de los casos, progresiva— de contenidos; por trabajar todas las destrezas, separadas y/o integradas; por estar divididos en niveles (básico, inicial o intermedio), que tienen una cierta correspondencia con estadios de desarrollo de la interlengua o grados de competencia; por incluir materiales de apoyo (casetes, vídeos, diapositivas...), guía para el profesor, cuadernos de ejercicios (básicamente para el trabajo individual de escritura y la gramática) etc.

Martín Peris<sup>1</sup> en *Contextos para la enseñanza del lenguaje mediante tareas*, señala diferentes tipos de relación entre el libro de texto y las tareas:

- El libro de texto como *fuentes* para una actividad, es decir, como una especie de almacén al que podemos acudir en busca de numerosos y variados documentos (textos, dibujos, fotografías...) para utilizarlos como *input* para diferentes actividades.
- El libro de texto como *libro de referencia*, como apoyo lingüístico para los alumnos.
- El libro de texto como ocasión para las tareas.

Cada profesor, en el desarrollo de su actividad docente, hace un uso diferente del libro; en muchas ocasiones, en la programación de las clases amplía los contenidos del manual con actividades y ejercicios complementarios. La adaptación y ampliación de los contenidos del libro, según el profesor Martín Peris, es más fácil y eficaz si adopta el modelo de tareas.

En nuestra práctica docente, los dos manuales han servido a nuestros alumnos de libro de referencia y se han complementado con las explicaciones pertinentes del profesor y prácticas en el laboratorio multimedia.

En este trabajo vamos a analizar los resultados de aprendizaje en cuanto a expresión y comprensión oral tras la aplicación en el aula de los manuales *Socios 2* y *Ven 2* a diversos grupos de alumnos.

### 3. DESTINATARIOS Y METODOLOGÍA DE LOS MANUALES

*Socios 2*, según reza en la introducción: «es un curso de ELE dirigido a estudiantes y profesionales que necesitan el español para desenvolverse en el mundo del trabajo. [...] Capacita al alumno para llevar a cabo una serie de actividades propias del mundo laboral tales como negociar, escribir cartas comerciales, presentar un proyecto o pronunciar un discurso».

Por su temática, consideramos este manual adecuado para alumnos adultos que ya estén trabajando o que estén finalizando sus estudios y, por consiguiente, cercanos al desempeño de su futura profesión.

Respecto a la metodología, en la introducción el propio manual informa que se basa en los principios del enfoque por tareas<sup>2</sup>, además, destaca que el tipo de actividades que encierra desarrolla estrategias de uso de la lengua para solucionar problemas y promueve la autonomía del alumno.

*Ven 2* está dirigido a aquellos alumnos adultos que ya poseen unos conocimientos aproximados al nivel básico del DELE y, según sus autores, una vez

---

<sup>1</sup> Apuntes personales del Curso Avanzado de Formación Permanente de la Fundación Bosch i Gimpera, Universitat de Barcelona, 1995.

<sup>2</sup> Denominación que ha sido tan criticada por la inadecuación de la palabra «enfoque». Más propiamente podríamos usar «enseñanza a través de tareas». Pero asumimos la fórmula utilizada por los autores del manual.

terminado su estudio, podrán afrontar el examen del Diploma Básico de Español Lengua Extranjera —hoy denominado «intermedio»—.

Respecto a la metodología que encierra, en el prólogo indica las características más destacables:

- Integración de actividades comunicativas con la presentación clara y concisa de contenidos gramaticales en orden gradual de dificultad.
- Variedad de actividades y ejercicios que cubren todos los aspectos de la enseñanza del español: funciones, gramática, vocabulario, pronunciación.
- Flexibilidad y adaptabilidad a situaciones y alumnos diferentes.

#### 4. TRATAMIENTO DIDÁCTICO DE LA EXPRESIÓN Y COMPRENSIÓN ORALES EN LOS MANUALES

La didáctica de la comunicación oral y escrita ha experimentado grandes cambios en las últimas décadas. Se han superado los modelos tradicionales basados en la transmisión de contenidos conceptuales, como los modelos conductuales, centrados en la repetición, la imitación y el refuerzo.

El Enfoque Comunicativo, basado en una concepción *nocional funcional* del lenguaje, ha centrado el diseño de la programación de unidades didácticas en criterios pragmáticos, ya que la lengua es entendida como un proceso dinámico y creativo.

El desarrollo de la competencia comunicativa del alumno, que le permita un intercambio oral y escrito y una recepción y comprensión lectora adecuada a cada situación sociocultural, se ha convertido en uno de los objetivos fundamentales de la enseñanza de lenguas.

Los principios de la metodología activa nos presentan a un alumno nuevo motivado y dinámico, capaz de reflexionar, de descubrir y de dirigir su propio aprendizaje. El concepto de aprendizaje significativo ha puesto de manifiesto que el ser humano construye esquemas a partir de sus conocimientos y experiencias previas, aspectos que se tendrán que tener en cuenta a la hora de diseñar manuales; de lo contrario, nos encontraríamos con un aprendizaje mecánico o memorístico. Asimismo, la psicología de la creatividad ha señalado la importancia de fomentar el pensamiento creativo y divergente de los aprendices, favoreciendo la expresión personal de sus ideas.

El *Plan Curricular* del Instituto Cervantes (1994:79) se refiere a la diversidad de los métodos de enseñanza y señala el planteamiento de un método que favorezca la efectividad comunicativa de los hablantes. Para ello, se tendrá que establecer un equilibrio entre el aprendizaje de reglas gramaticales y la práctica comunicativa. Este equilibrio ya se encuentra plasmado en las últimas publicaciones de manuales de enseñanza, donde encontramos técnicas que favorecen la comunicación e interacción de los alumnos. Veamos, pues, qué tipo de actividades contienen los dos manuales objeto de nuestro estudio.

Si comparamos ambos manuales, en *Socios 2* observamos que:

- Las actividades siempre proponen el comentario con el compañero o con los compañeros de grupo.
- Después de dar un referente, el manual plantea el tema y guía al alumno con preguntas tales como: *qué, con quién, dónde y cómo*.
- En las actividades de comprensión oral, por lo general, el alumno tiene que realizar diferentes trabajos: *tomar notas, señalar aspectos, determinar o comparar con sus países de origen...*

En el manual *Ven 2* observamos que:

- El manual propone acciones sin dar al alumno apenas sugerencias.
- Las actividades de prensión oral consisten implemente en identificar la opción correcta.

Consideramos que las actividades de expresión oral del primer manual están más guiadas, las sugerencias que propone permite al alumno cierta autonomía, así como una interactividad continua con el compañero y con el resto del grupo. Del mismo modo, las actividades de audición centran al alumno en aspectos concretos del diálogo.

El segundo manual requiere una participación mayor del profesor; por ejemplo, ante la pregunta *¿los transportes en tu ciudad funcionan bien?*, alumnos parcos en palabras o tímidos pueden responder simplemente *sí* o *no*. Respecto a las actividades de comprensión orales, se parte del texto escrito y el alumno se limita simplemente a escuchar, leer y marcar una opción.

Tras su estudio destacamos un mayor número de actividades de expresión y comprensión orales es en el manual *Socios 2*, junto a una riqueza de actividades diversas encaminadas a un diálogo constante con los miembros del grupo y a una comunicación con el resto de los estudiantes, que favorece el diálogo y las opiniones. *Ven 2*, por su parte, ofrece actividades orales herméticas que se basan en la repetición del modelo. Como contraste, este manual contiene actividades totalmente libres, que desde un punto de vista positivo permiten al profesor plantear la tarea del modo más adecuado a las necesidades de aprendizaje.

Esto nos lleva a reflexionar sobre la concepción de la lengua como un proceso creativo que pone de relieve la necesidad de llevar a clase actividades que generen en el estudiante una inquietud real de producir (Fernández, C. y M. Sanz, 1997). Diseñar actividades motivadas y contextualizadas son aspectos fundamentales que deben contemplar los manuales basados en la enseñanza comunicativa de la lengua, es decir, llevar al aula situaciones del contexto natural para que el alumno pueda enfrentarse con seguridad a situaciones de la vida real.

## 5. PERFIL DEL ALUMNO OBJETO DE NUESTRO ESTUDIO

Esta investigación se ha llevado a cabo con estudiantes Erasmus de la Universidad Politécnica de Valencia (UPV).

Edad	19-28 años
Estudios que realizan en la UPV	Últimos años de carreras.....92% Proyecto final ..... 6% Doctorado..... 2%
Escuelas de la UPV donde realizan sus estudios	E.T.S.Ing.Industriales <sup>3</sup> ..... 21% E.T.S.Geodesia..... 1% E.T.S.Arquitectura..... 20% E.T.S.Ing. Agrónomos..... 10%

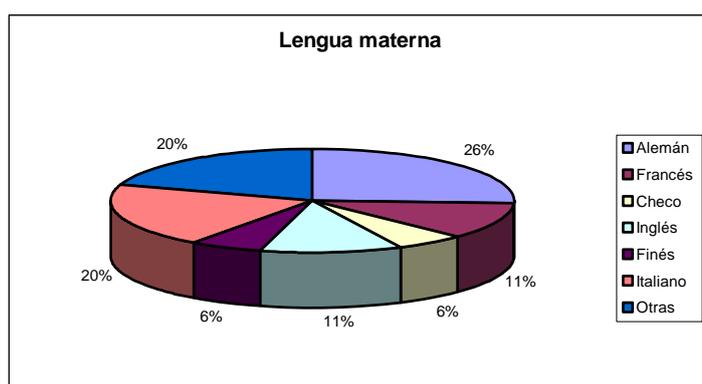
<sup>3</sup> Escuela Técnica Superior (E. T. S.).

Escuelas de la UPV donde realizan sus estudios	E.T.S.Gestión Edificación.....	6%
	E.T.S.Caminos.....	3%
	E.T.S.Telecomunicaciones.....	18%
	E.T.S.Informática.....	4%
	Facultad de	
	Informática.....	2%
	E.T.S.Ing.Diseño.....	12%
	Bellas Artes.....	3%
Adminstr. Empresas.....	2%	
Razones de cursar la asignatura Español II	Currículum.....	12%
	Proyectos/doctorado.....	2%
	Créditos.....	28%
	Mayor posibilidad de empleo.....	21%
	Otros.....	37%

Cuadro 1: Datos del alumnado objeto de estudio

Podemos sintetizar que el perfil del alumno de la asignatura Español intermedio es un joven de entre 19 y 28 años; la mayoría conoce como mínimo dos lenguas extranjeras. Muchos de ellos reconocen haber elegido la asignatura para comprender mejor las explicaciones de los profesores en clase y para desenvolverse mejor por la ciudad, al mismo tiempo que por razones de futuros puestos de trabajo, turismo, etc.

También hemos recogido como de sumo interés conocer la lengua materna de nuestros alumnos; a veces, este aspecto y el país de origen van unidos a una forma de enseñanza-aprendizaje particular, y a tener más o menos dificultades a la hora de estudiar español con una metodología específica. A continuación mostramos resultados obtenidos sobre la lengua materna.



Gráfica 1: lengua materna

El grupo *Otras*, por su escasa representatividad, incluye las siguientes lenguas: japonés, árabe, rumano, lituano, polaco, kiga, tshiluba, danés, lingala, ruso, portugués y chino.

Queremos destacar que estos datos presentan en los últimos años un incremento de alumnos de países del Este, especialmente de Lituania y de la República Checa. Asimismo, ha subido el interés de los estadounidenses por

aprender español y la presencia de ciudadanos de países africanos en los estudios de doctorado.

## 6. EL AULA

En nuestra investigación hemos contado, con dos tipos de aula. La primera, compuesta por bancos que permiten al alumnado trabajar de forma idónea por parejas, pero que presenta sus inconvenientes a la hora de realizar trabajos en grupo o puestas en común. La segunda, compuesta por mesas modulares que permiten tanto el trabajo por parejas como en grupo de cuatro personas y, consecuentemente, permite la interacción alumno-alumno y alumno-profesor. Hemos contado con:

- 1 Consola profesional de grabación con 16 canales independientes.
- 1 Ordenador Macintosh.
- 16 micrófonos, cuyo radio de acción abarca solamente al grupo, de tal forma que no tiene interferencias con los grupos colindantes.



*Imagen 1: Aula mesas modulares*



*Imagen 2: Equipo de grabación*

Este equipo nos ha permitido grabar las sesiones didácticas y observar la interactividad dentro de los grupos.

## **7. ELEMENTOS UTILIZADOS EN NUESTRO TRABAJO PARA LA RECOGIDA DE DATOS**

### *a) Fichas técnicas o encuestas*

Las encuestas se han elaborado con preguntas cerradas, aunque también se ha incluido alguna de respuesta abierta. Del total de los encuestados, aproximadamente un 55% ha recibido el curso con el manual *Ven 2* y el resto con *Socios 2*. Estas encuestas o fichas se han elaborado para la obtención de datos personales, para saber el grado de aceptación de las actividades propuestas, así como para la evaluación global del manual.

1.1. Ficha personal, recoge datos del alumno (estudios, nacionalidad...)

1.2. Encuesta realizada a los alumnos que han estudiado con el manual *Socios 2* para conocer su opinión sobre la preparación que les ha proporcionado las tareas en la elaboración de la tarea final.

1.3. Encuesta realizada a los alumnos que han estudiado con el manual *Ven 2* para conocer la aceptabilidad y utilidad de las actividades propuestas.

1.4. Encuesta sobre la evaluación global de los manuales y la metodología empleada para el desarrollo de las destrezas de expresión y comprensión orales.

Para la confección de los cuestionarios de opinión del alumno, hemos tenido presente los puntos fundamentales para nuestra investigación (metodología del manual, tipos de actividades, valoración global por parte del alumno, etc.). Si bien los cuestionarios son preguntas que requieren una respuesta limitada, al final hemos incluido una pregunta abierta, como ya hemos indicado, donde el alumno podía plasmar cualquier tipo de comentario.

### *b) Pruebas lingüísticas para valorar la comprensión y expresión orales*

Estas pruebas han tomado como referente los exámenes que propone el DELE de nivel intermedio y se han realizado una vez finalizado el curso.

### *c) Videos y casetes como herramientas de seguimiento de la dinámica del aula*

Tanto para las presentaciones orales de trabajos en grupo, como para evaluar la interacción oral dentro de cada grupo, se ha registrado sonora y visualmente diversas actividades. Por una parte, hemos contado con cintas grabadas a los alumnos con sus pruebas finales, basadas en el DELE; por otra, vídeos que han permitido valorar las exposiciones orales en el aula, así como otros aspectos, como por ejemplo, el lenguaje gestual.

Estas herramientas de observación continua nos han permitido, además, determinar la disponibilidad de los alumnos, el trabajo cooperativo, la autonomía, etc.

## 8. ANÁLISIS DE LOS DATOS Y EVALUACIÓN

Los datos recogidos han sido evaluados de acuerdo con las herramientas adecuadas al nivel de los alumnos<sup>4</sup>. La expresión y comprensión orales se han valorado, mediante actividades de audición, similares a las pruebas del DELE.

Para la expresión oral se ha utilizado una serie de historietas donde el alumno debe describir lo que sucede o está representado en las tres primeras viñetas para, en la cuarta viñeta, tomar el lugar de uno de los personajes y decir lo que él o ella diría en la situación de la que se trate; además, el alumno selecciona un tema de tres propuestas para exponerlo tras contar con quince minutos de preparación, tal como señalan las pruebas del DELE. A partir de esta exposición, el entrevistador entabla una conversación con el alumno sobre el tema que escogió.

Los criterios de calificación están establecidos por conceptos: pronunciación y acento, léxico, gramática, adecuación al registro y a la situación, interacción y fluidez.

Metodología seguida para el análisis de datos:

1. Audición de la grabación y transcripción de las sesiones, anotando los tipos de interacción que se sucedían en clase.
2. Selección de un fragmento para la transcripción.
3. Clasificación y contabilización de los tipos de interacción.
4. Análisis de la dimensión interlocutiva (capital verbal) del fragmento seleccionado.
5. Realización del tratamiento estadístico.
6. Clasificación y descripción de los estilos interactivos de los alumnos.

## 9. RESULTADOS DE LAS ENCUESTAS DE AUDICIÓN

Los alumnos que han utilizado *Ven 2* encuentran más fáciles las actividades de audición, recordemos que la mayoría de las actividades de audición presenta el texto escrito, soporte de ayuda que los alumnos supieron apreciar.

Las encuestas de opinión revelan que los estudiantes no consideran de gran relevancia conocer el vocabulario de otros países, actitud que está motivada en la poca rentabilidad que este tiene cuando el aprendiz está inmerso en un contexto natural (Valencia) que no coincide con esa variedad. De igual modo, no se le da demasiada relevancia a las actividades de audición, evidente si pensamos que están escuchando español durante todo el día.

Si comparamos ambos resultados observaremos que los alumnos han encontrado más difíciles las actividades de audición de *Socios 2*. Conocer el vocabulario de otros países de habla española, la mayoría lo considera de escasa importancia. En cuanto a la utilidad de escuchar el radio casete, los resultados reflejan unos porcentajes muy bajos, comprensible si tenemos en cuenta que están en un contexto natural. La calidad de las grabaciones está mejor valorada en *Socios*

---

<sup>4</sup> Nivel Intermedio, pruebas DELE.

2. Por último, los alumnos, en general, opinan que sí reflejan situaciones de la vida real.

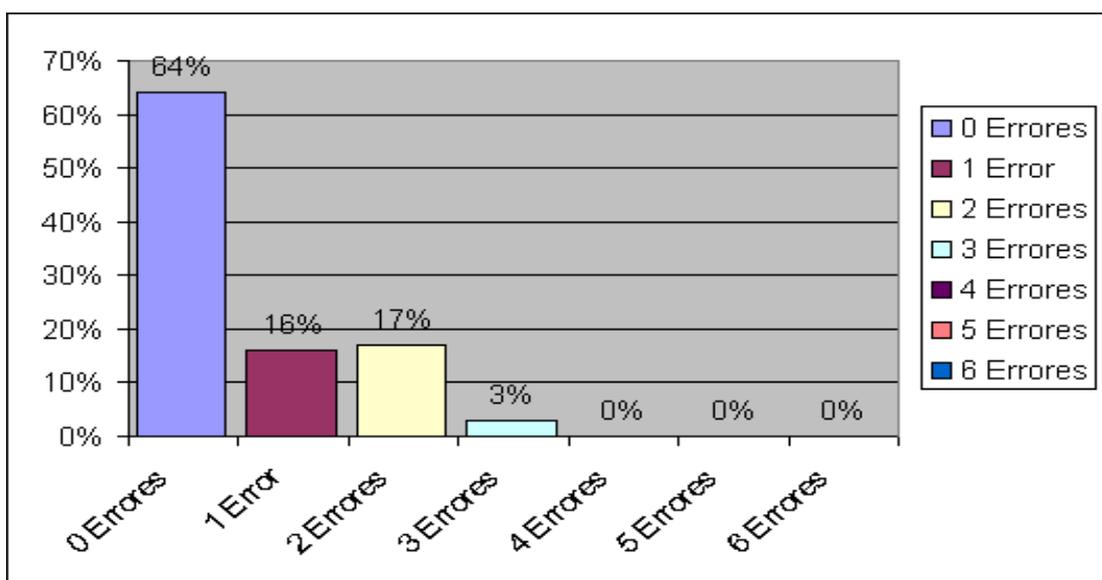
En síntesis, podemos afirmar que las grabaciones del manual *Socios 2* están mejor valoradas.

### 9.1. Comprensión auditiva

#### Manual Ven 2

#### Evaluación de la comprensión auditiva

0 Errores	64%
1 Error	16%
2 Errores	17%
3 Errores	3%
4 Errores	0%
5 Errores	0%
6 Errores	0%

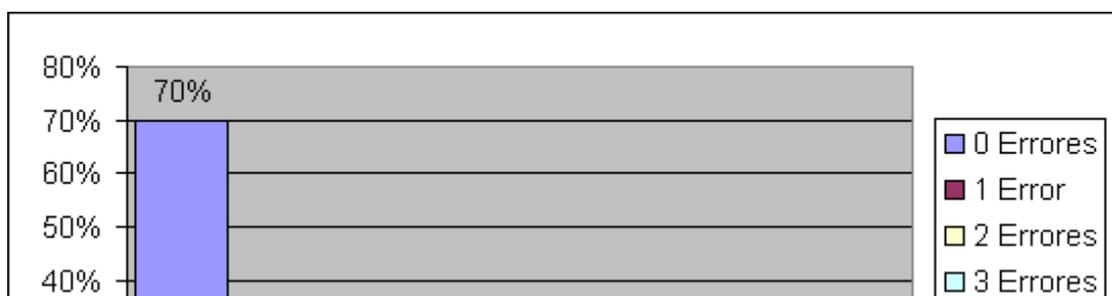


Gráfica 2: Comprensión auditiva, Ven 2

#### Manual Socios 2

#### Evaluación de la comprensión auditiva

0 Errores	70%
1 Error	14%
2 Errores	14%
3 Errores	2%
4 Errores	0%
5 Errores	0%
6 Errores	0%



Gráfica 3: Comprensión auditiva, Socios 2

Los resultados muestran que la gran mayoría de los alumnos ha superado la prueba de audición para el *Diploma Intermedio de Español como Lengua Extranjera*, al margen del manual utilizado, sin embargo, si entramos en detalles, observamos que existe una pequeña diferencia en cuanto al número de errores cometidos, cantidad que no es significativa para nuestra investigación, pero que eleva el número de alumnos que acertaron en todos los casos para *Socios 2*.

### 9.2. Expresión oral

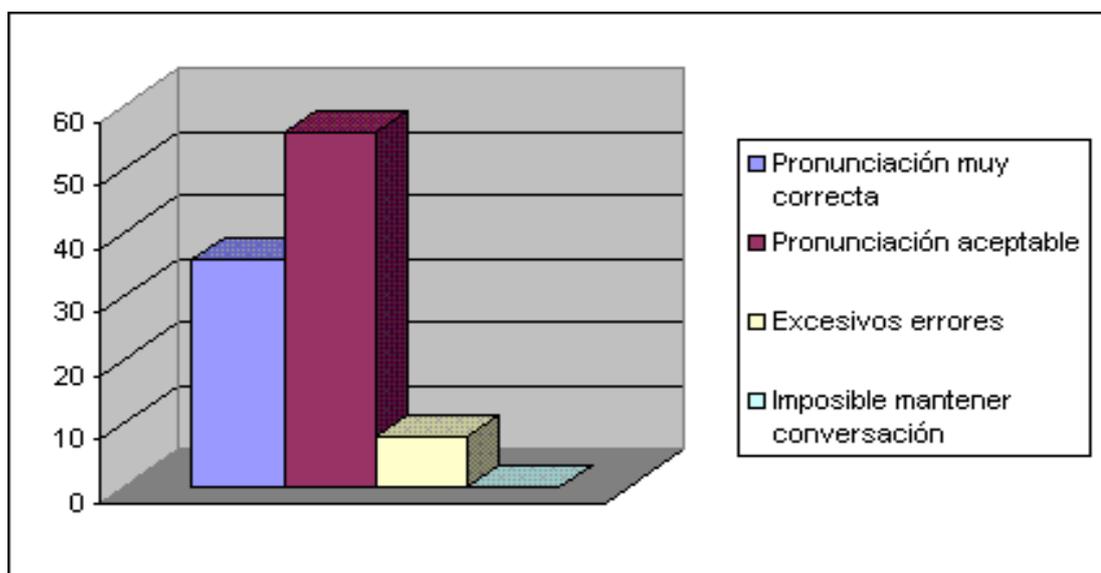
Para valorar la expresión oral, hemos realizado grabaciones de las intervenciones de los alumnos por una parte, de la viñeta, y por otra, de la exposición de un tema durante diez minutos.

#### 9.2.1 Valoración interpretativa

##### Manual Ven 2

#### a) Pronunciación y acento

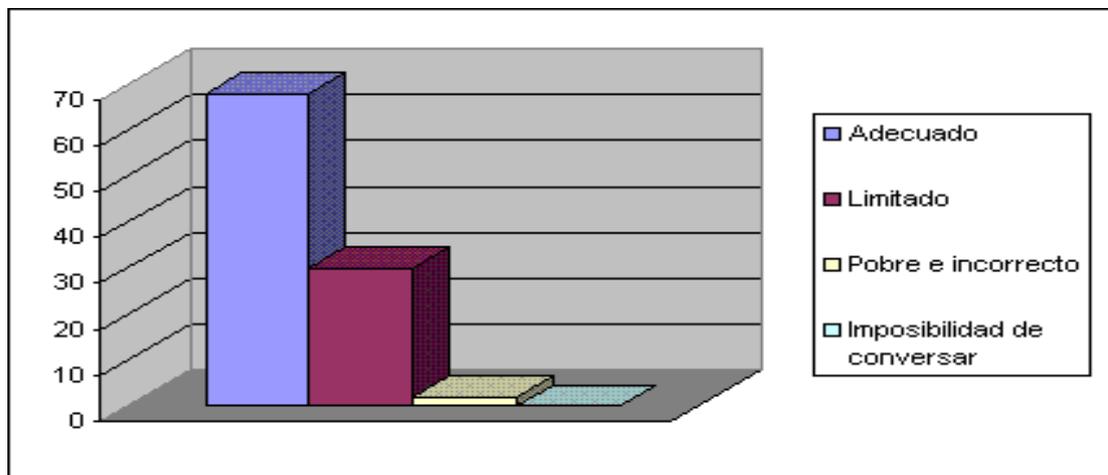
- |                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| ▪ Pronunciación muy correcta.      | 36% |
| ▪ Pronunciación aceptable.         | 56% |
| ▪ Excesivos errores.               | 8%  |
| ▪ Imposible mantener conversación. | 0%  |



Gráfica 4: Pronunciación y acento, Ven 2

b) Léxico

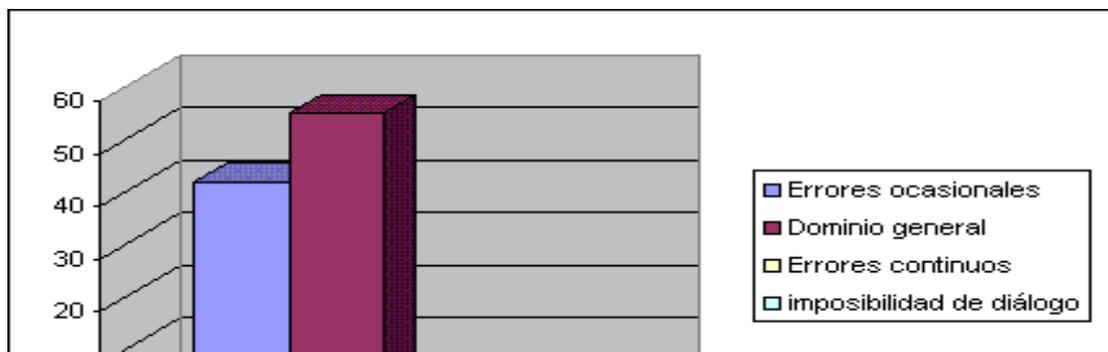
- Adecuado. 68%
- Limitado. 30%
- Pobre e incorrecto. 2%
- Imposibilidad de conversar. 0%



Gráfica 5: Léxico, Ven 2

c) Gramática

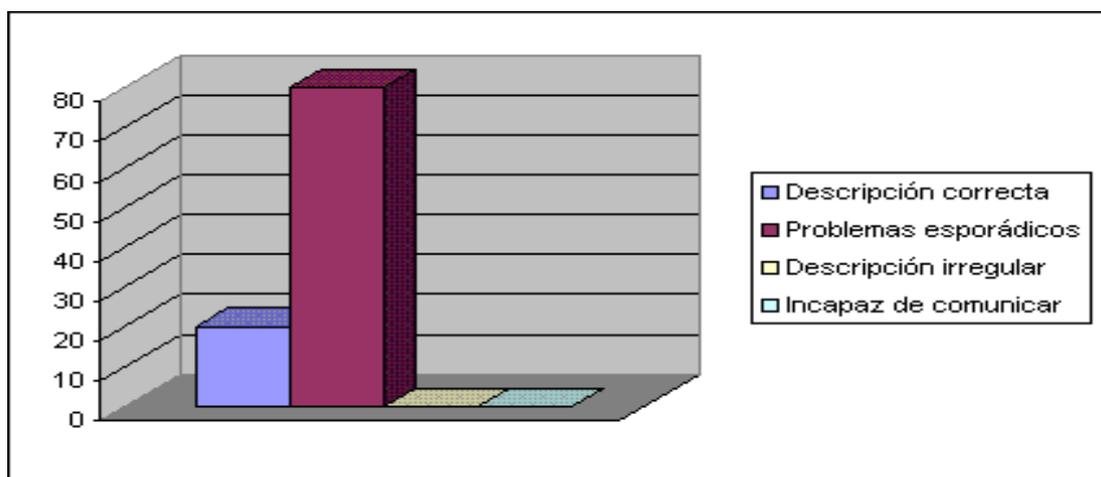
- Errores ocasionales. 42%
- Dominio general. 55%
- Errores continuos. 3%
- Imposibilidad de diálogo. 0%



Gráfica 6: Gramática, Ven 2

d) Adecuación al registro y a la situación

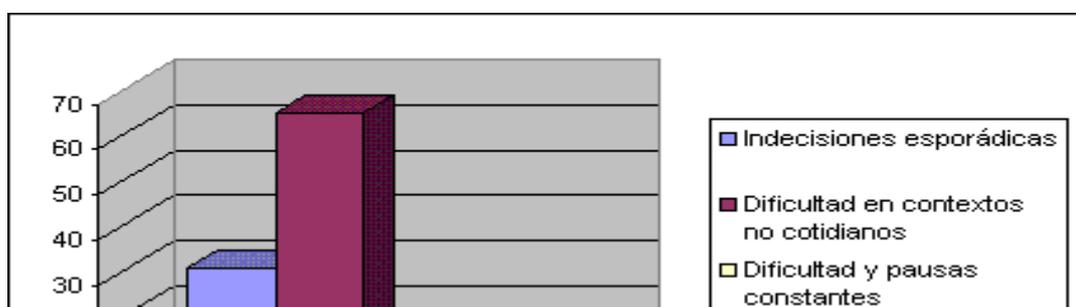
▪ Descripción correcta.	20%
▪ Problemas esporádicos.	80%
▪ Descripción irregular.	0%
▪ Incapaz de comunicar.	0%



Gráfica 7: Adecuación al registro y a la situación, Ven 2

e) Interacción

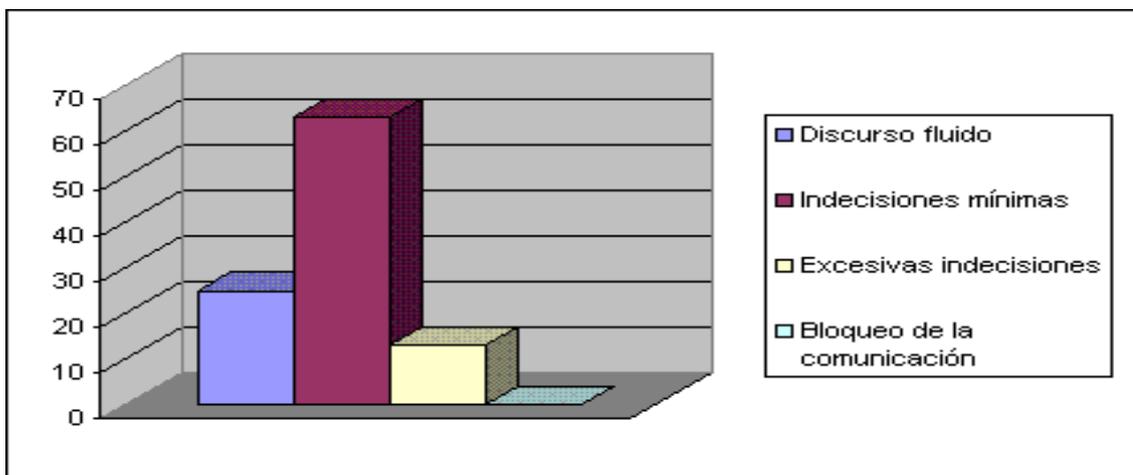
▪ Indecisiones esporádicas.	31%
▪ Dificultad en contextos no cotidianos.	65%
▪ Dificultad y pausas constantes.	4%
▪ Incapaz de comunicar.	0%



Gráfica 8: Interacción, Ven 2

f) Fluidez

- Discurso fluido. 25%
- Indecisiones mínimas. 63%
- Excesivas indecisiones. 13%
- Bloqueo de la comunicación. 0%

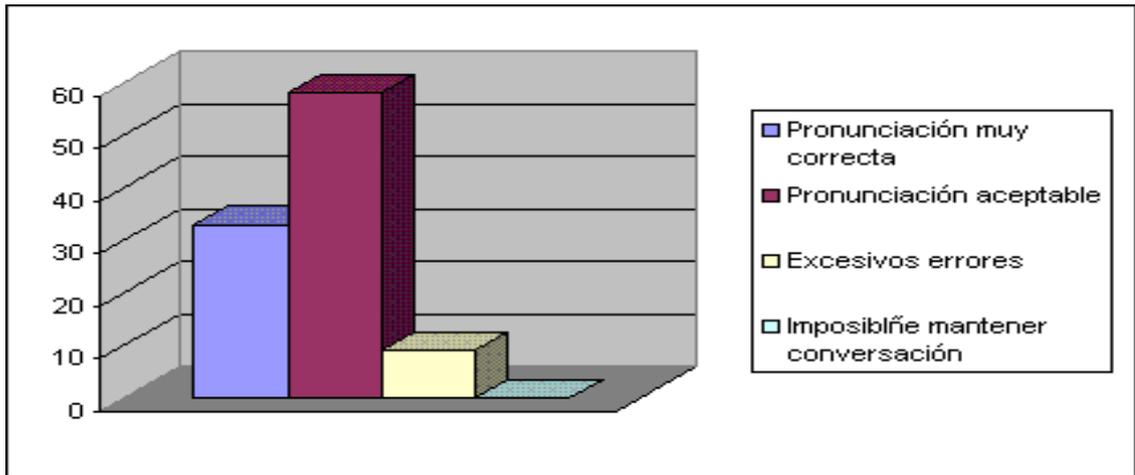


Gráfica 9: Fluidez, Ven 2

Manual Socios 2

a) Pronunciación y acento

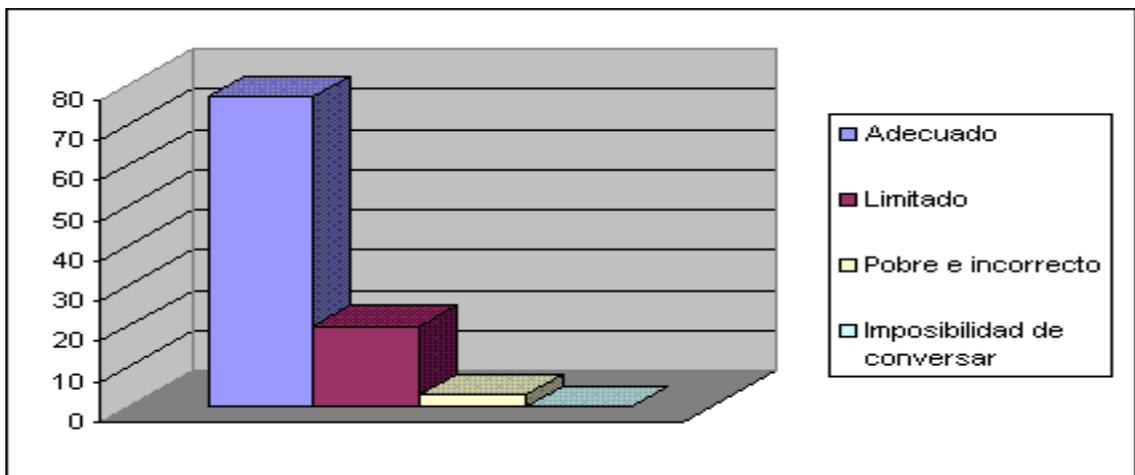
- Pronunciación muy correcta. 33%
- Pronunciación aceptable. 58%
- Excesivos errores. 9%
- Imposible mantener conversación. 0%



Gráfica 10: Pronunciación y acento, Socios 2

b) Léxico

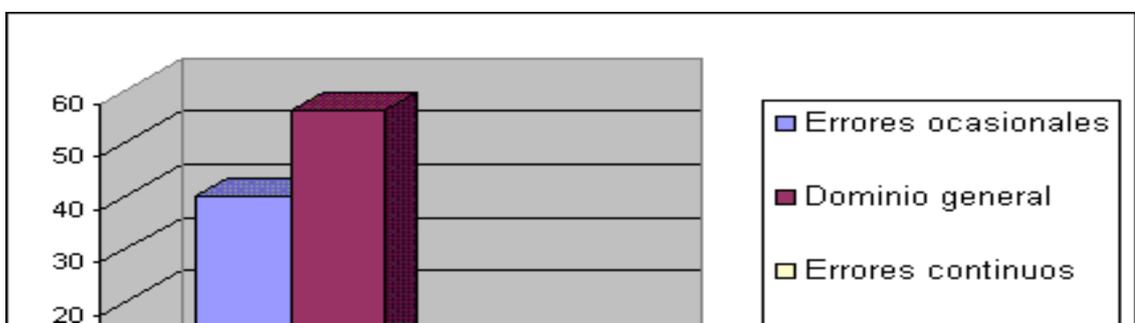
- Adecuado. 77%
- Limitado. 20%
- Pobre e incorrecto. 3%
- Imposibilidad de conversar. 0%



Gráfica 11: Léxico, Socios 2

c) Gramática

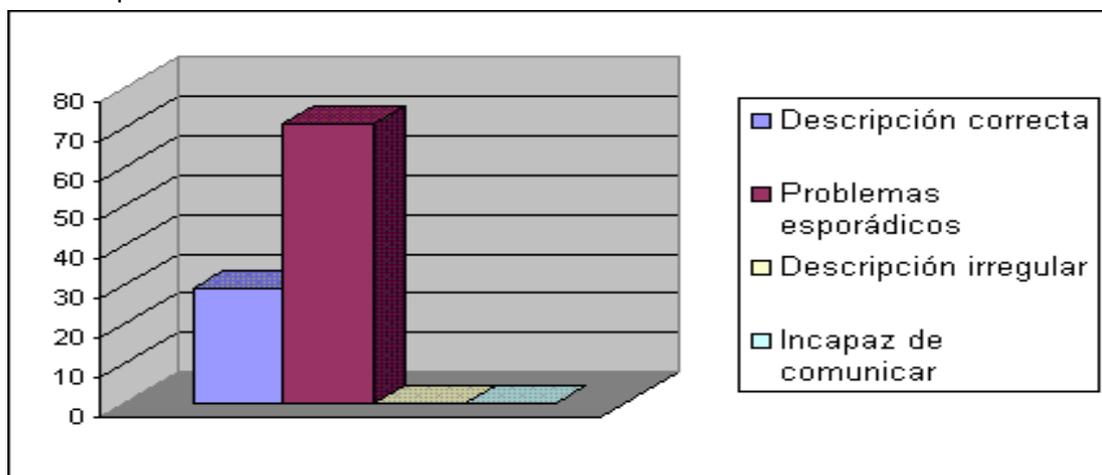
- Errores ocasionales. 40%
- Dominio general. 56%
- Errores continuos. 4%
- Imposibilidad de diálogo. 0%



Gráfica 12: Gramática, Socios 2

d) Adecuación al registro y a la situación

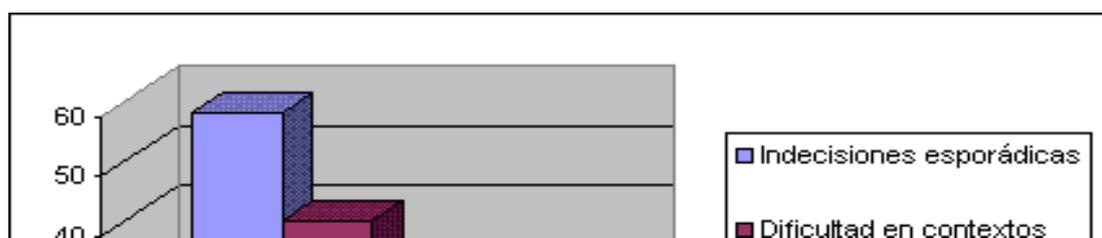
- |                          |     |
|--------------------------|-----|
| ▪ Descripción correcta.  | 29% |
| ▪ Problemas esporádicos. | 71% |
| ▪ Descripción irregular. | 0%  |
| ▪ Incapaz de comunicar.  | 0%  |



Gráfica 13: Adecuación al registro y a la situación, Socios 2

e) Interacción

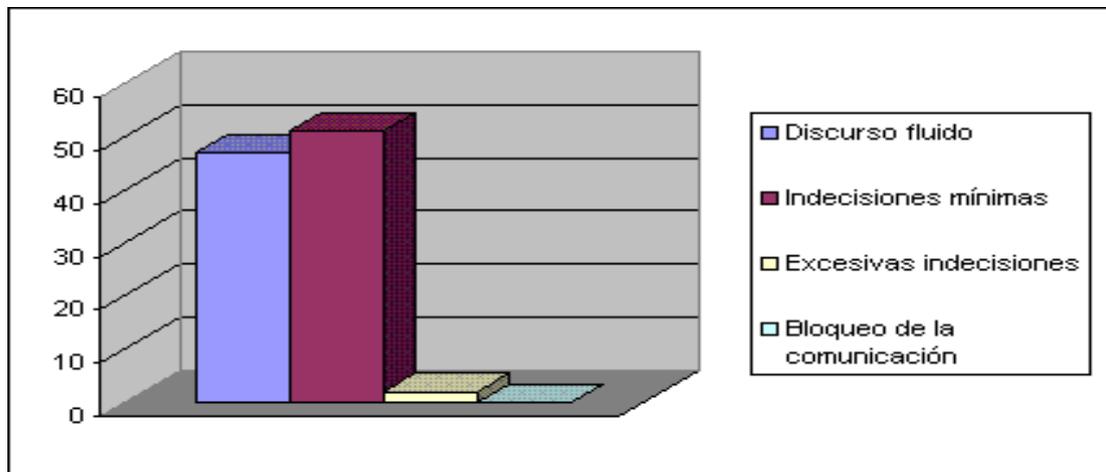
- |  |     |
|--|-----|
| ▪ Indecisiones esporádicas.              | 58% |
| ▪ Dificultad en contextos no cotidianos. | 40% |
| ▪ Dificultad y pausas constantes.        | 2%  |
| ▪ Incapaz de comunicar.                  | 0%  |



Gráfica 14: Interacción, Socios 2

f) Fluidez

▪ Discurso fluido	47%
▪ Indecisiones mínimas.	51%
▪ Excesivas indecisiones.	2%
▪ Bloqueo de la comunicación	0%



Gráfica 15: Fluidez, Socios 2

## 10. CONCLUSIONES

Una vez más queremos recordar que nuestros alumnos pasan más tiempo como receptores silenciosos (escuchando a profesores, compañeros o medios de comunicación...) que produciendo; pero también se encuentran en múltiples situaciones en las que tienen que hablar (entrevistas con el tutor, peticiones a secretaría...) y ser capaces de interactuar en diversas situaciones no planificadas.

Las pruebas que presenta el DELE implican estas dos facetas que mencionábamos, entender y producir. Las secuencias en forma de viñetas que los alumnos tienen que comentar no las observan con anterioridad, es decir, en el momento de la prueba tienen que elegir una y describirla, y en su fase final

(diálogo con el examinador) han de defender su postura de modo contundente. En cambio, para la exposición oral del tema sí que disponen de diez minutos para prepararla, pero después tienen que someterse a las preguntas del examinador.

Los alumnos que han estudiado con el manual *Socios 2* han vivido situaciones similares (presentación de la tarea final de cada unidad) y esto se refleja en los resultados obtenidos de expresión oral. Veamos de nuevo estos resultados en cuadros comparativos:

<b>PRONUNCIACIÓN Y ACENTO</b>	Muy correcto	Aceptable	Excesivos errores	Imposible mantener conversación
<b><i>Ven 2</i></b>	36%	56%	8%	0%
<b><i>Socios 2</i></b>	33%	58%	9%	0%

En cuanto la pronunciación y acento, los resultados son muy similares; el 92%, en el caso del primer manual, y el 91% en el caso del segundo, superaría este concepto.

<b>LÉXICO</b>	Errores ocasionales	Dominio general	Errores continuos	Imposibilidad de diálogo
<b><i>Ven 2</i></b>	68%	30%	2%	0%
<b><i>Socios 2</i></b>	77%	20%	3%	0%

El léxico muestra que aproximadamente un 98% superaría la prueba, si bien los alumnos de *Ven 2* están mejor valorados.

<b>GRAMÁTICA</b>	Errores ocasionales	Dominio general	Errores continuos	Imposibilidad de diálogo
<b><i>Ven 2</i></b>	42%	55%	3%	0%
<b><i>Socios 2</i></b>	40%	56%	4%	0%

En la gramática no se observa diferencias apreciables, tan solo en un 1% *Ven 2* mejora los resultados de los alumnos de *Socios 2*.

<b>ADECUACIÓN REG. Y SITUA.</b>	Descripción Correcta	Problemas esporádicos	Descripción irregular	Incapaz de comunicar
<b><i>Ven 2</i></b>	20%	80%	0%	0%
<b><i>Socio 2</i></b>	29%	71%	0%	0%

Este concepto muestra mejores calificaciones en los alumnos de *Socios 2*. En nuestra opinión, debido a que estos estudiantes están más acostumbrados a realizar este tipo de actividades. El manual *Socios 2* motiva situaciones de opinión, dramatización, diálogo..., por lo tanto, los alumnos tienen una mayor práctica en este tipo de situaciones.

<b>INTERACCIÓN</b>	Indecisiones esporádicas	Dificultades contextos no cotidianos	Dificultades y pausas constantes	Incapaz de comunicar
<b><i>Ven 2</i></b>	31%	65%	4%	0%

<b>Socios 2</b>	58%	40%	2%	0%
-----------------	-----	-----	----	----

Los resultados de interacción muestran cómo los alumnos que han trabajado en el aula con el manual *Socios 2* presentan menos indecisiones y dificultades.

Consideramos que la metodología de este manual (tareas) nos ha llevado, en cierto modo, a estos resultados, puesto que permite trabajar en equipo y realizar una dinámica de aula totalmente interactiva dentro del propio grupo, con los compañeros y con el profesor.

<b>FLUIDEZ</b>	Discurso fluido	Indecisiones mínimas	Excesivas indecisiones	Bloqueo de la comunicación
<b>Ven 2</b>	25%	63%	13%	0%
<b>Socios 2</b>	47%	51%	2%	0%

De igual modo, se ve reflejada la metodología utilizada en los resultados de fluidez. Los alumnos que han estudiado con *Socios 2* practican la lengua constantemente con los compañeros de equipo. Como decíamos anteriormente, la enseñanza a través de tareas propicia la comunicación continua en el aula.

Aunque la profesora motiva que todos los alumnos participen y además conozcan cómo se espera que interaccionen en la clase  *competencia interactiva*  al ser distinta la dinámica que propicia cada manual, consecuentemente, los resultados obtenidos también lo son.

En síntesis, aunque la mayoría de los alumnos habrían superado la prueba del DELE de expresión y comprensión orales, independientemente del manual utilizado, la propuesta metodológica que propone *Socios 2* fomenta más el trabajo en equipo, el aprendizaje autónomo y significativo, la creatividad, etc. es decir, desarrolla, además de la competencia comunicativa del alumno, otras destrezas fundamentales en la concepción de la Enseñanza Comunicativa de la Lengua.

En resumen, estamos en un momento de cambios, los estudios europeos se están unificando y también los métodos de trabajo; esto se refleja en las opiniones del alumnado puesto que todos ellos valoran el trabajo en equipo, las exposiciones de trabajos, y la comunicación continua con los compañeros de trabajo y con el profesor.

Para concluir, nos gustaría señalar que el manual perfecto no existe y que es una herramienta más en manos del alumno y del profesor. Es este último el que hará de él un manual interactivo, comunicativo, activo y útil para el aprendizaje de una lengua.

## 11. BIBLIOGRAFÍA

- ANDIÓN HERRERO, M.<sup>a</sup> A. 2003 "El léxico americano en los manuales españoles de ELE" en *Homenaje a Humberto López Morales*, vol. I, Arco Libros, 105-106.
- CASTRO, F. *et al.* 1991 *Ven 2*, Edelsa, Madrid.
- FERNÁNDEZ, C. y M. SANZ. 1997. *Principios metodológicos de los enfoques comunicativos*, Madrid, Fundación Antonio de Nebrija.
- INSTITUTO CERVANTES: *Plan curricular*, Instituto Cervantes, Alcalá de Henares, 1994.
- LABRADOR PIQUER, M. J.: Una metodología interdisciplinar: enfoque por tareas, / *Jornadas de Innovación educativa*, ICE, UPV, 2002.
- MARTINEZ, L. y SABATER, M. I.: 2000. *Socios 2*, Difusión, Barcelona.